

## ISABELLA FERRON

Isabella Ferron, germanista, ha conseguito la Laurea in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università Ca' Foscari di Venezia (vecchio ordinamento, lingua quadriennale: tedesco, lingua triennale: inglese) nel 2002 e, sempre presso lo stesso Ateneo, ha conseguito la Laurea Specialistica in Lingue e Scienze del Linguaggio (classe 44/S) nel 2003. Nel 2008 ha ottenuto il titolo di dottore di ricerca presso la Ludwig-Maxillians-Universität di Monaco di Baviera, in cotutela con l'Università degli Studi di Padova.

Ha svolto attività di studio e di ricerca in Germania, a Berlino presso la Humboldt-Universität e la Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (2010-12), come postdoc presso l'Universität Potsdam all'interno del progetto di ricerca *Alexander von Humboldts amerikanische Reisetagebücher: Genealogie, Chronologie und Epistemologie* (Prof. Ottmar Ette, 2014), a Marbach presso il Deutsches Literaturarchiv (2012) e nel Regno Unito, a Londra presso l'Institute for Germanic and Romance Studies (2013).

Ha collaborato come di docente a contratto di Lingua Tedesca con il Dipartimento di Scienze del Linguaggio dell'Università Ca' Foscari (2006-2008), dove è stata anche titolare di un assegno di ricerca (2010-2011).

Dal 2001 collabora con l'Università degli Studi di Padova come di docente a contratto di Lingua Tedesca (2011-2014 Scuola di Giurisprudenza; 2014-oggi Dipartimento di Beni Culturali, Scuola di Scienze Umane, 2015-oggi Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari) e di Letteratura Tedesca (2016-2018) Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari.

Dal 1 febbraio è titolare di assegno di ricerca post-doc presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici.

Ha preso parte come di relatrice a numerosi convegni nazionali e internazionali e ha svolto anche attività di docenza all'estero (Leipzig Universität, 2016-oggi, cattedra Prof. Dieter Burdorf).

Ha partecipato al progetto dell'Istituto Ladino (Trento) relativo alla traduzione ed edizione dell'opera di K. F. Wolff, *Monographie der Dolomitenstraße und des von ihr durchzogenen Gebiets: ein Handbuch für Dolomitenfahrer mit touristischen, geschichtlichen und wissenschaftlichen Erläuterungen* (1908, Bolzano, Moser, 2015-2018, in fase di pubblicazione). Ha partecipato, in collaborazione con il dott. Giampiero Basile (Hochschule für Philosophie, München), al progetto di traduzione ed edizione delle *Vorlesungen über Physische Geographie* (Ms. Holstein) di Immanuel Kant, al progetto di traduzione ed edizione critica, in collaborazione con il dott. Giovanni Cogliandro e con la supervisione del Prof. Marco Ivaldo, dell'opera di J. G. Fichte, *Sittenlehre 1812* (2018-oggi). Ha inoltre partecipato al gruppo di ricerca *Cosmopolitanism – Justice, Democracy and Citizenship without borders*, Centre of Philosophy, University of Lisbon, Prof.ssa Soraya Nour Schkell (<https://cosmopolites.wixsite.com/cosmopolitanism>, 2018-oggi), e collabora al progetto *EUI Translators*, EUI University, Firenze, Prof.ssa Ann Thomson ([---

VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO](https://edit.eutec-</a></p></div><div data-bbox=)

[project.it/authentication/signin](http://project.it/authentication/signin), 2017-oggi), al progetto di ricerca *Utopie in dialogo* (Università degli Studi di Milano, sezione curata dalla prof.ssa Rosalba Maletta, 2018-oggi) e al progetto *Eine Kartographie des Israelkorpus* (Prof.ssa Simona Leonardi, Istituto Italiano di Studi Germanici, Villa Sciarra, 2018-oggi).

È curatrice, in collaborazione con il Prof. Marco Ivaldo e il dott. Giovanni Cogliandro del numero monografico della rivista «Odradek. Studies in Philosophy of Literature, Aesthetics and New Media Theories» (Università di Pisa, gruppo di ricerca Zetesis – Progetto di Studi e Dialoghi Filosofici) con tema: *Wilhelm von Humboldt: Filosofia Politica, Estetica e Linguaggio* (data di pubblicazione prevista luglio 2019).

I suoi interessi scientifici riguardano le dinamiche letterarie e culturali tra Illuminismo e Romanticismo tedesco, primo Novecento ed età contemporanea. Ha pubblicato saggi sui fratelli Humboldt, Georg Forster, Elias Canetti e Rudolf Borchardt.

## PUBBLICAZIONI

### Monografie

- *“Sprache ist Rede”. Ein Beitrag zur dynamischen und organisatorischen Sprachauffassung Wilhelm von Humboldts*, Königshausen & Neumann, Würzburg 2009
- *Il carteggio di Alexander von Humboldt*, Aracne, Roma 2018

### Articoli su riviste e capitoli di libri

- *Esperienze del tradurre: didattizzare la traduzione per acculturare e comunicare. Il ruolo della traduzione nell'apprendimento della lingua tedesca*, in «Itals», V, 13–2007, pp. 37-53
- *„Die Sprache ist das bildende Organ des Gedankens”. Ein Nachdenken über die Sprachreflexion Wilhelm Humboldts und ihren Einfluss auf die Entstehung der modernen Sprachwissenschaft und Sprachphilosophie*, in «Annali di Ca' Foscari», 2007, pp. 167-200
- *La ricezione dell'Anthropologie in pragmatischer Hinsicht di I. Kant nel Novecento Italiano*, in Kant e-Prints. Campinas, Série 2, v. 3, n. 2, p. 123-132, jul.-dez., 2008 [pubblicazione online: <https://www.cle.unicamp.br/eprints/index.php/kant-eprints/article/view/474/374>, ultimo accesso: 10.06.2018]
- *Von der Wahrheit (1947): Zur Rolle der Sprache bei Karl Jaspers*, in *Karl Jaspers im Schnittpunkt von Zeitgeschichte, Psychopathologie, Literatur und Film*, hrsg. von Dietrich von Engelhardt – Hörst-Jürgen Gerigk, Matthes Verlag, Heidelberg 2009, pp. 109-128
- *Schelling und die Sprache. Einige Anmerkungen zu Schellings Nachdenken über die Sprache. Von der Philosophie der Kunst bis zu dem pasigraphischen Versuch*, in «Annali di Ca' Foscari», 2009, pp. 113-145
- *La determinazione dell'uomo nell'Anthropologie in pragmatischer Hinsicht di Kant*, in *Was ist der Mensch? Que é o homem? Antropologia, Estética e Teologia em Kant*, hrsg. von Leonel Ribeiro dos Santos, Centro de Filosofia da Universidade de Lisboa, Lisboa

- 2010, pp. 165-178
- *Deutsch als vielfältige Sprache: eine Annäherung der Didaktik von den deutschen Mundarten. Dialekt im Unterricht*, in «SelM» 1-3/2010, pp. 38-41
  - *Wilhelm von Humboldts Übersetzung von Aischylos' Agamemnon (1816). Ein singulärer Beitrag zur Entstehung des Begriffs „Deutsche Nation“*, in „Das Fremde im Eigensten“. *Die Funktion von Übersetzungen im Prozess der deutschen Nationenbildung*, hrsg. von Singh Sikander, – Bernd Kortländer, Narr, Tübingen 2011, pp. 113-129
  - *L'albero come segno linguistico nella cultura tedesca*, in *Il linguaggio del tardo Illuminismo. Politica, diritto e società civile*, a cura di Antonio Trampus, Edizioni di storia e letteratura, Roma 2012, pp. 229-250.
  - *Wilhelm von Humboldts Schriften zur Altertumskunde*, in *Literatur der Archäologie. Materialität und Rhetorik im 18. und 19. Jahrhundert*, hrsg. von Jan Broch – Jörn Lang, Fink, München 2012, pp. 283-304
  - *Il pensiero antinomico nella Critica del Giudizio*, in Kant e-Prints. Campinas, Série 2, v. 8, n. 2, pp. 67-76 jul.– dez., 2013
  - *Linguaggio*, in *Tra filosofia della natura e antropologia filosofica: parole chiave nel percorso di Gian Franco Frigo*, a cura di Davide De Pretto – Martino Dalla Valle – Fabio Grigenti – Luca Illetterati, Padova University Press, Padova 2013, pp. 77-86
  - *Wilhelm von Humboldt et le paradigme de la traduction*, in *Le masque de l'écriture. Philosophie e traduction de la Renaissance aux Lumières*, ed. par Charles Le Blanc – Luisa Simonutti, Droz, Ginevra 2015, pp. 803-815
  - *Luther et la germanisation de la Bible*, in *Le masque de l'écriture. Philosophie e traduction de la Renaissance aux Lumières*, ed. par Charles Le Blanc – Luisa Simonutti, Droz, Ginevra 2015, pp.51-59
  - „Die Zeit verwandelt uns nicht, sie entfaltet uns nur“. *Die Entstehung der Zeit durch die Vermessung der Welt im 19. Jahrhundert* [pubblicazione online:<http://www.kritische-ausgabe.de/artikel/die-zeit-verwandelt-uns-nicht-sie-entfaltet-uns-nur>. Ultimo accesso: 10.02.2019]
  - *Anton Kuh – A monocle-wearing Bohemian*. [pubblicazione online: <https://austrianresearchuk.wordpress.com/2014/08/31/anton-kuh-a-monocle-wearing-bohemian/>. Ultimo accesso: 11.02.2019 ]
  - *Das Fremd-Bild in Georg Forsters Reise um die Welt. Bildsprache und Sprachbilder*, in *Georg-Forsters-Studien-XIX*, hrsg. von Stefan Greif – Michael Ewert, Kassel University Press, Kassel 2014, pp. 191-215
  - *Alexander von Humboldts Briefwechsel mit französischen hommes des lettres*, in „Mein zweites Vaterland“ *Alexander von Humboldt und Frankreich*, hrsg. von David Blankenstein u.a., De Gruyter, Berlin 2015, pp. 59-71
  - „Was anfangen mit der verlorenen Zeit?“ *Eugen Ruges In Zeiten des abnehmenden Lichts als Beispiel der Geschichtstransformationen in der Literatur*, in *Geschichtstransformationen. Medien, Verfahren und Funktionalisierungen historischer Rezeption*, hrsg. von Sonja Georgi – Julia Ilgner – Isabell Lammel – Cathleen Sarti – Christine Waldschmidt, Transcript, Bielefeld 2015, pp. 239-259

- «*Nessun limite eccetto il cielo*». *Cervantes nell'opera di Heinrich Heine*, in «Studi Germanici», 10 (2016), pp. 219-237
- “*Ich bekam ein Puzzle zum Geschenk*”. *Denkbilder bei Elias Canetti*, in *Denkbilder, „Thought-Images“ in 20<sup>th</sup> Century German Prose*, «Odradek», hrsg. von Raul Calzoni – Francesco Rossi, vol. II, 2 (2016), pp. 479-511
- *Poesie und Nicht Poesie. Rudolf Borchardt und Benedetto Croce*, in *Rudolf Borchardt und Friedrich Nietzsche. Schreiben und Denken im Zeichen der Philologie*, hrsg. von Dieter Burdorf – Christian Benne, Quintus, Berlin 2017, pp. 133-153
- *Wilhelm von Humboldts dialogische Idee von Sprache. Der Dialog und der Begriff von ‘Zweiheit’ als Denkformen in der sprachphilosophischen Schriften*, in *Literarische Denkformen*, hrsg. von Markus Andreas Born – Claus Zittel, Fink Verlag, München 2018, pp. 151-171
- *Nietzsches Dichterbild und dessen Einfluss auf die Lyrik Georg Heyms*, in *Nietzsche und die Lyrik. Ein Kompendium*, hrsg. von Christian Benne – Claus Zittel, Springer, Stuttgart 2017, pp. 492-502
- *Mythos und Poetik bei Nietzsche und Pavese*, in *Poetica in Permanenza. Studi su Nietzsche*, a cura di Gabriella Pelloni – Claus Zittel, Pisa, ETS 2017, pp. 243-63
- *Der Traum im Surrealismus: ein romantisches Erbe?*, in *Romantik und Surrealismus. Eine Wahlverwandschaft?*, hrsg. von Sebastian Lübke – Johann Thun, Peter Lang, Berlin 2018, pp. 71-87.
- «*Das Ich als Brennpunkt*»? *Distorsione e percezione nell'arte di Oskar Kokoschka*, in *Distorsioni percettive nella Moderne*, «Cultura Tedesca», a cura di Elena Agazzi – Raul Calzoni, 55 (2018), pp. 99-113
- *Elias Canetti, die Rolle der Sprache und die Idee der Literatur. Überlegungen über Die Blendung und Die Stimmen von Marrakesch*, in «Prospero. Rivista di letterature e culture straniere», 23 (2018), pp. 133-153